



CCSBT-CC/1510/16

Southern Bluefin Tuna Trade data: Annual analyses
みなみまぐろ貿易データ：年次分析

EXECUTIVE SUMMARY

要旨

The Secretariat continued its annual analyses of the data in the Global trade Atlas (GTA). In summary, the analyses presented in this paper suggest that:

事務局は、グローバル・トレード・アトラス（GTA）から得たデータの年次分析を継続した。本文書で示した分析結果の概要は以下のとおりである。

- Member markets appear to reflect CDS submissions with the exception that the EU seems to be over-represented both as an importer and an exporter (much of this recorded trade made be due to other fish species being miscoded as SBT). In addition, Indonesia and South Africa are recorded as having much fewer exports than indicated by CCSBT Catch Documentation Scheme (CDS) submissions, and the reason for this is not currently known;
EUが輸入国及び輸出国の両方として過剰な数量が示されていると思われる点を除き（こうした貿易記録は、別種がSBTとしてミスコードされたことによるものである場合が多い）、メンバーの市場は、概ねCDSにおいて提出されたデータと合致しているようである。さらに、インドネシア及び南アフリカについては、CCSBTのCDSにより提出された輸出量よりもかなり少ない量が示されており、現時点ではその原因は不明である。
- The main Non Cooperating Non-member (NCNM) markets for SBT between 2010 and 2014 appear to be China, Hong Kong, Singapore, the USA, and potentially also Lebanon and the Russian Federation. No new emerging markets were detected in this year's analysis.
中国、香港、シンガポール、米国が2010年から2014年における主な非協力的非加盟国（NCNM）市場となっているようであり、レバノン及びロシアも可能性がある。本年の分析では、新たな市場の出現は検知されなかった。

1. INTRODUCTION はじめに

The Secretariat continued its subscription to the Global Trade Atlas (GTA) database in 2014. This paper presents annual summaries of Southern Bluefin Tuna (SBT) trade statistics from the GTA database for 2010 to 2014 inclusive for three SBT commodity codes: HS 030195 (live SBT), HS 030236 (fresh/chilled SBT) and 030346 (frozen SBT). As in previous years' analyses, imports and exports associated with Non-cooperating Non-Members (NCNMs) are highlighted as they are most likely to be indicative of potential emerging markets. The overall results of the analysis are consistent with previous years' results, and are summarised in the Executive Summary and in section 5 below.

事務局は、2014年もグローバル・トレード・アトラス（GTA）の利用契約を継続した。本文書では、GTA データベースにおいて三つの商品コード：HS 030195（SBT 活魚）、HS 030236（生鮮 SBT）及び 030346（冷凍 SBT）で示されるミナミマグロの貿易統計について、2010－2014年の期間の総括を提示した。昨年同様に、市場の出現を示すものとして最も可能性が高いと考えられる非協力的非加盟国（NCNM）が関連する輸入及び輸出に着目した。全体としては昨年の結果と同様の分析結果であり、上述の要旨及び下記セクション5に示したとおりである。

2.0 TRADE DATA ANALYSES 貿易データ分析

2.1 GTA Subscription Details GTA 利用契約の詳細

Paper CCSBT-CC/1310/15 (Attachment 1) provides a summary of the methodology used to undertake the analyses in this paper. Attachment 2 of paper CCSBT-CC/1310/15 provides CCSBT's subscription details. One small update to the Secretariat's subscription for 2013 and 2014 is that Croatia was added when it became a member of the European Union (EU) in July 2013.

文書 CCSBT-CC/1350/15（別紙1）において、本文書で用いた分析の方法論の概要を示している。同文書の別紙2では、CCSBTの利用契約の詳細を提示している。2013年及び2014年の事務局の利用契約に対するアップデートが一つあり、2013年7月に欧州連合（EU）のメンバーとなった際にクロアチアを追加した。

2.2 Interpretation of Results 結果の解釈

Results extracted from the GTA database presented in section 3 should be considered carefully due to the inherent limitations of the extracted data. For example, CCSBT's subscription includes only a subset of all the GTA data available. In addition, data may include traded product which has been miscoded. For example, the GTA database includes a substantive number of records of trade in live SBT. However, from a practical perspective, it seems almost impossible that trade of live SBT is feasible. Therefore, these records probably represent miscoded product (such as live trade of other tuna species) rather than actual trade of live SBT.

セクション3に示したGTAデータベースから抽出した結果については、抽出データに内在する限界を踏まえて注意深く検討する必要がある。例えば、CCSBTの利用契約は、GTAデータ全体のうち利用可能なサブセットのみを含んでいる。さらに、データにはミスコードされて取引された製品が含まれている可能性がある。例えばGTAデータベースには、SBT活魚の貿易が相当数記録されている。しかしながら、実際上の観点から見れば、SBT活魚の貿易はまず不可能であろう。このため、これらの記録は、実際にSBT活魚の貿易が行われたのではなく、ミスコードされた商品（他のまぐろ類の活魚の貿易など）を示しているものと考えられる。

2.3 Trade by EU Members EUのメンバー国による貿易

In 2013, analyses of the GTA indicated that high levels of SBT trade were occurring both into the EU as well as internally between EU Member States. This is again evident in the updated GTA analyses provided for the EU for the 2014 calendar year.

2013年のGTAの分析の結果、EUの域内へ向けて、及びEU域内のメンバー国間においてかなりのSBT貿易があったことが示唆された。このことは、2014暦年におけるEUに関するGTA分析でも改めて確認された。

In its National Report to Tenth Meeting of the Compliance Committee (CC10), the EU advised that:

第10回遵守委員会会合（CC10）に対する国別報告書において、EUは以下のとおり述べている。

“The EU is not an important market for SBT in terms of imports, fishing records or consumption. This is perhaps due to the closer availability of Atlantic Bluefin tuna managed by ICCAT. The EU recorded virtually no imports in 2014-2015 of SBT, and an average of 1.5 tonnes/year in 2011-2013.”

「EUは、SBTの輸入、漁業記録又は消費に関する重要な市場ではない。これはおそらく、ICCATによって管理されている大西洋クロマグロが入手しやすいためである。EUは、実際に2014-2015年におけるSBTの輸入を記録しておらず、また2011-2013年においては平均1.5トン/年であった。」

Further, the EU provided an update on the results of its trade data audit, advising that during 2013 and 2014 it engaged with the relevant EU Member States to verify the trade data and take appropriate action as required, and that:

さらに、EUは貿易データに関する外部監査結果のアップデートを提供し、2013年及び2014年において、EUはメンバー国と連携して貿易データの分析を行い、必要に応じて適切な措置をとったとした。

“After a full investigation, including going back to importers/exporters for the relevant years, the preliminary outcome is confirmed that the relevant trade statistics were erroneous as the species are miscoded and do not concern SBT. A particularly telling feature is that there was a large trade of live SBT which is physically impossible.”

「関連する年の輸入業者/輸出業者への遡及を含む全面的な調査の結果、関連する貿易統計は他の魚種がSBTとしてミスコードされた誤りであるとした予備調査の結果が確認された。特に有力な根拠は、物理的に不可能であるSBT活魚の大規模な貿易があったとされていたことである。」

.... and that the EU:

さらにEUは以下のように述べた。

“.... will continue to work with the relevant administrations to follow-up and verify that encoding errors are avoided.”

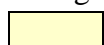
「EUは、ミスコードを回避するため、関連当局とのフォローアップ及び確認の作業を継続する予定である。」

3. RESULTS – Imports

結果－輸出

Data extracted from the GTA trade database are displayed in separate tables for each commodity code, live (030195), fresh/ chilled (030236) or frozen (030346).

Throughout this results section, a cell shaded in lemon as below indicates a NCNM:

 Non-cooperating Non-member (NCNM).

GTA 貿易データベースから抽出したデータは、活魚（030195）、生鮮（030236）又は冷凍（030346）の商品コード毎に別々の表として表示される。この結果セクションを通して、黄色で着色したセルは非協力的非加盟国（NCNM）を示す。

In addition, in tables of import sources, NCNMs are represented by text in red.

さらに、輸入元の表において、NCNMは赤字で示した。

3.1 LIVE SBT IMPORTS: COMMODITY CODE 030195

SBT活魚の輸入：商品コード030195

Tables 1 and 2 present import quantities and the sources (origin) of live SBT imports recorded in the GTA trade database between 2010 and 2014 for States/entities included within CCSBT's subscription.

表1及び表2は、CCSBTの利用契約に含まれる国／漁業主体における、2010年から2014年の間のGTAデータベースに記録されたSBT活魚の輸入数量及びソース（輸出元）を示したものである。

TABLE 1: Live (commodity 030195) imports for 2010-2014¹

表1：2010－2014年の活魚（商品コード030195）輸入量

Importer	Quantity (tonnes)				
	2010	2011	2012	2013	2014
EU	1.2	15.9	18.3	24.2	68.5
Singapore	0.0	0.02	0.4	0.7	0.0

TABLE 2: Live (commodity 030195) import sources for 2010-2014¹

表2：2010－2014年の活魚（商品コード030195）の輸出元

Importer	Source of import				
	2010	2011	2012	2013	2014
European Union	EU Members	EU Members	EU Members	EU Members	EU Members
Singapore	-	Japan	Japan	Japan	-

¹ For GTA subscription States/Entities only GTA 利用契約に含まれる国／主体のみに関するデータ

Summary: Tables 1 and 2

概要：表 1 及び表 2

According to the summary of GTA data, Singapore imported very small quantities of live SBT from Japan, while EU Members participated in much higher levels of trade in live SBT. However, as indicated by the EU (refer to section 2.3), it seems unlikely that any of this trade in live SBT actually occurred because of the impracticalities associated with it. This trade therefore most likely represents miscoded tuna product.

GTAデータの概要によれば、シンガポールは極めて少量のSBT活魚を日本から輸入した一方、EUは相当量のSBT活魚の貿易に関与した。しかしながら、EUが示唆したとおり（セクション2.3を参照）、活魚SBT貿易の非現実性を踏まえれば、この貿易が実際に行われたとは考えにくい。このため、この貿易のほとんどはマグロ製品のミスコードを示しているものと考えられる。

3.2 FRESH/CHILLED SBT IMPORTS: COMMODITY CODE 030236

生鮮SBTの輸入：商品コード030236

Tables 3 and 4 present imports and the sources (origin) of fresh/chilled (HS 030236) imports of SBT recorded in the GTA trade database between 2010 and 2014 for States/entities included within CCSBT's subscription.

表 3 及び表 4 は、CCSBTの利用契約に含まれる国／漁業主体における、2010年から2014年の間のGTAデータベースに記録された生鮮SBT（HS 030236）の輸入数量及びソース（輸出元）を示したものである。

TABLE 3: Fresh/chilled (commodity 030236) imports for 2010-2014¹

表 3：2010－2014年の生鮮（商品コード 030236）輸入量

Importer	Quantity (tonnes)				
	2010	2011	2012	2013	2014
Australia	0.4	0.0	1.9	0.4	0.4
EU	152.9	118.3	67.3	59.2	36.9
Japan	2,053.9	1,213.8	1,482.0	1,798.9	1,446.3
Korea	1.5	5.0	5.4	4.7	1.9
New Zealand	0.2	0.1	0.0	0.0	0.0
China	2.1	0.5	2.2	2.7	1.8
Hong Kong	0.0	0.1	0.4	0.0	1.9
Singapore	1.4	3.1	13.1	18.1	17.2
Thailand	0.2	0.4	0.0	0.5	0.6
United States	26.3	2.3	12.4	20.6	7.9

TABLE 4: Fresh/chilled (commodity 030236) import sources for 2010-2013^{1, 2}

² GTA records an import of fresh/chilled product from Fiji to Japan in 2012 of 4.72t. Japan have confirmed this SBT was actually imported from NZ, therefore Fiji has not been included as an import source for Japan in this

表4：2010－2014年の生鮮（商品コード030236）の輸出元

Note: NCNMs are represented by the text in red with the quantity imported shown in brackets (t).

注：NCNMについては、括弧で示した輸入数量（トン）とともに赤字で示した。

Importer	Source of import				
	2010	2011	2012	2013	2014
Australia	New Zealand	-	New Zealand	New Zealand	New Zealand
European Union	Australia, EU Members, United States (0.20)	Australia, EU Members, New Zealand	Australia, EU Members, New Zealand	Australia, EU Members	EU Members, Peru (0.10)
Japan	Australia, Indonesia, New Zealand, South Africa	Australia, Indonesia, New Zealand, South Africa, United States (0.20)	Australia, Indonesia, New Zealand, South Africa	Australia, Indonesia, New Zealand, South Africa	Australia, Indonesia, New Zealand, South Africa
Korea	Australia, Indonesia	Indonesia	Australia, Indonesia	Australia, Indonesia	Australia, Indonesia
New Zealand	Australia	Australia	-	-	Australia
China	Australia	Australia, New Zealand	Australia, New Zealand	Australia	Australia, New Zealand
Hong Kong	-	Australia	Australia	Australia, New Zealand	Japan
Singapore	Australia, Japan	Australia, Japan, New Zealand	Australia, Japan, Taiwan, Thailand (0.04)	Australia, Japan	Australia, Japan, New Zealand
Thailand	Australia, Japan	Australia, Japan	-	Japan, New Zealand	Japan, New Zealand
United States	Australia	Australia	Australia, Canada (1.30), New Zealand, South Africa	Canada (18.04), New Zealand	Australia, Canada (2.47), New Zealand

Summary: Tables 3 and 4

概要：表3及び表4

- Japan is clearly the main importer of fresh/chilled SBT as expected, with the EU and the USA recorded as being the next highest importers of SBT product.
日本は、予想されていたとおり、生鮮SBTの主要な輸入国であることが明白である。次いでSBT製品の輸入量が多く記録された国はEU及び米国である。
- In reality fresh/ chilled SBT are less likely to be readily available for trading amongst EU Members. Therefore, it's likely that many of the imports of fresh/ chilled SBT recorded for EU Member States can be attributed to miscoded commodity codes provided to the GTA trade database administrators, *i.e.* other tuna species may have been incorrectly coded as fresh/chilled SBT (HS 030236).
実際のところ、EUのメンバー間の貿易において、生鮮SBTが調達しやすいものであるとは考えにくい。このため、EUメンバーの中で生鮮SBTの輸入が記録された国の多くは、GTA貿易データベースの管理者への商品コードの誤報告、すなわちその他のまぐろ類が誤って生鮮SBT（HS 030236）としてコードされたことが原因である可能性が高い。
- Singapore has increased its imports of fresh/chilled SBT in recent years from less than 5t in 2010 – 2011, up to approximately 18.1t in 2013 and 17.2t in 2014.
近年、シンガポールは生鮮SBTの輸入量を増やしており、2010-2011年は5トン未満であったが、2013年は約18.1トンに、2014年は17.2トンに増加した。
- The USA is reported to have imported 21.8t of fresh/chilled SBT from Canada between 2012 and 2014, however this trade again seems unlikely given the low possibility that any Canadian-flagged vessels caught SBT, or that fresh/chilled SBT

table. GTAには、日本が2012年に4.72トンの生鮮製品をフィジーから輸入したことが記録されている。日本は、このSBTが実際にはニュージーランドから輸入されたことを確認したため、フィジーは日本への輸出元としてはこの表に含まれていない。

was re-exported.

米国は、2012年から2014年の間にカナダから21.8トンの生鮮SBTを輸入したと報告されているが、カナダ船籍の船がSBTを漁獲した、あるいは生鮮SBTを再輸出した可能性は低いことから、この貿易もまた実際に行われた可能性は低い。

3.3 FROZEN SBT IMPORTS: COMMODITY CODE 030346

冷凍SBTの輸入：商品コード030346

Tables 5 and 6 present the imported quantities and sources of these frozen (HS 030346) SBT imports recorded in the GTA trade database between 2010 and 2014 for States/entities included within the CCSBT subscription.

表5及び表6は、CCSBTの利用契約に含まれる国／漁業主体における、2010年から2014年の間のGTAデータベースに記録された冷凍SBT（HS 030346）の輸入数量及びソース（輸出元）を示したものである。

TABLE 5: Frozen (commodity 030346) imports for 2010-2014¹

表5：2010-2014年の冷凍（商品コード030346）の輸入量

Importer	Quantity (tonnes)				
	2010	2011	2012	2013	2014
Australia	0.0	0.0	0.0	0.0	0.1
EU	218.6	165.8	157.5	24.4	21.7
Japan	6,793.6	7,432.9	7,440.9	8,631.3	10,022.4
Korea	80.4	137.3	98.5	241.1	321.3
New Zealand	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0
South Africa	0.1	0.0	0.0	0.0	0.0
China	0.0	9.9	1.7	34.3	102.9
Hong Kong	0.0	0.0	11.0	0.0	0.0
Singapore	14.7	12.4	0.0	0.0	0.0
Sri Lanka	71.0	0.0	0.0	0.0	0.0
Thailand	0.0	0.0	0.0	0.5	1.1
United States	64.2	34.2	17.6	17.9	35.6

TABLE 6: Frozen (commodity 030346) import sources for 2010-2014¹

表6：2010-2014年の冷凍（商品コード030346）の輸出元

Note: NCNMs are represented by the text in red with the quantity imported shown in brackets (t).

注：NCNMについては、括弧で示した輸入数量（トン）とともに赤字で示した。

Importer	Source of import				
	2010	2011	2012	2013	2014
Australia	-	-	-	-	Japan
European Union	EU Members, Panama (14.30)	EU Members, Indonesia	EU Members	EU Members	EU Members
Japan	Australia, Indonesia, Korea, Philippines, Taiwan	Australia, Indonesia, Korea, Philippines, Taiwan	Australia, Indonesia, Korea, Philippines, Taiwan	Australia, Indonesia, Korea, Philippines, Taiwan	Australia, Indonesia, Korea, Philippines, Taiwan
Korea	Australia, EU Members, Indonesia, Japan, Turkey (0.13)	Australia, Indonesia, Japan, Taiwan	Australia, EU Members, Indonesia, Japan, Mexico (0.59)	Australia, EU Members, Indonesia, Japan, Mexico (1.84), Philippines	Australia, Indonesia, Japan, Taiwan
New Zealand	Australia	-	-	-	-
South Africa	Japan	-	-	-	-
China	-	Japan	Australia	Australia	Australia, Indonesia, Japan
Hong Kong	-	-	Indonesia, Japan	-	-
Singapore	Australia, Japan	Australia	-	-	-
Sri Lanka	Hong Kong (70.97)	-	-	Maldives (0.02)	-
Thailand	-	-	-	Japan	Japan, Myanmar (0.07)
United States	Australia, Indonesia, Japan	Australia, Japan	Australia, Japan, Mexico (0.58)	Australia, Japan, Korea	Australia, Japan, Korea

Summary: Tables 5 and 6

概要：表 5 及び表 6

- Japan is clearly the main importer of frozen SBT, followed by Korea, the EU and the USA.

日本は明らかに冷凍SBTの主要輸入国であり、次いで韓国、EU及び米国である。

- The EU is reported as having substantial frozen imports, but again it seems likely that other species may have been miscoded as SBT, especially since the level of imports recorded on the GTA database are much higher than the import tonnages the EU has reported to CCSBT (refer to section 2.3). The EU's recorded import from Panama of 14.3t in 2010 had a unit price of USD \$2.45/kg so is unlikely to be SBT.

EUは相当量の冷凍SBTを輸入したとして記録されているが、これについても、GTAデータベースに記録された輸入量の水準が、EUがCCSBTに報告した輸入量のトン数に比べて非常に大きいことを踏まえると、他の種がSBTとしてミスコードされたものである可能性がある（セクション2.3を参照）。EUは、2010年にパナマから14.3トンキロ単価2.45USドルで輸入したことが記録されているが、これがSBTであったとは考えにくい。

- China imported 34t of frozen SBT from Australia in 2013 and 102.9t in 2014 which was a big increase from previous years.

中国は、2013年に34トンのSBTを、2014年に102.9トンのSBTを輸入しており、昨年大幅に増加した。

- Korea (for USD \$9.26 - \$10.23/kg) and the USA (for USD \$50.02/kg) reportedly imported small amounts of frozen SBT (approximately 3t in total) from Mexico between 2012 and 2013. It seems unlikely that any SBT product could have originated in Mexico, and could represent miscoded product.

韓国（9.26 - 10.23USドル/kg）及び米国（50.02USドル/kg）は、2012年及び2013

年にメキシコから少量の冷凍SBT（総計3トン）を輸入した。SBT製品がメキシコから輸出されるとは考えにくく、これもミスコードされた製品の可能性がある。

- Sri Lanka's import of 71t from Hong Kong in 2010 is unlikely to be SBT, since the unit price was only USD \$2.00/ kg.

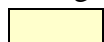
2010年のスリランカによる香港からの71トンの輸入は、単価がわずか2USドル/kgであったことから、SBTとは考えにくい。

4. RESULTS – Exports

結果－輸出

Data extracted from the GTA trade database are displayed in separate tables for each commodity code, live (030195), fresh/ chilled (030236) or frozen (030346).

Throughout this results section, a cell shaded in lemon as below indicates a NCNM:

 Non-cooperating Non-member (NCNM).

In addition, in tables of export destinations, NCNMs are represented by text in red.

GTA 貿易データベースから抽出したデータは、活魚（030195）、生鮮（030236）又は冷凍（030346）の商品コード毎に別々の表として表示される。この結果セクションを通して、黄色で着色したセルは非協力的非加盟国（NCNM）を示す。

また、輸出先の表において、NCNMは赤字で示した。

4.1 LIVE SBT EXPORTS: COMMODITY CODE 030195

SBT活魚の輸出：商品コード030195

Tables 7 and 8 present the exported quantities and export destinations of live (HS 030195) SBT recorded in the GTA trade database between 2010 and 2014 for States/entities included within the CCSBT subscription.

表7及び表8は、CCSBTの利用契約に含まれる国／漁業主体における、2010年から2014年の間のGTAデータベースに記録されたSBT活魚（HS 030195）の輸出量及び輸出先を示したものである。

TABLE 7: Live (commodity 030195) exports for 2010-2014¹

表7：2010－2014年の生鮮（商品コード030195）の輸出量

Exporter	Quantity (tonnes)				
	2010	2011	2012	2013	2014

EU	3.4	2.0	45.0	109.7	68.3
Indonesia	0.0	0.0	0.0	2.0	0.0
Korea	0.0	0.0	0.1	0.0	0.0
South Africa	0.0	0.0	0.0	0.0	0.7
Taiwan	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0
Sri Lanka	0.0	0.0	0.0	0.9	0.7
United States	0.0	0.0	0.0	0.0	2.0

TABLE 8: Live (commodity 030195) export destinations for 2010-2013¹

表 8 : 2010-2014 年の生鮮 (商品コード 030195) の輸出先

Note: NCNMs are represented by the text in red with the quantity exported shown in brackets (t).

注 : NCNMについては、括弧で示した輸出数量 (トン) とともに赤字で示した。

Exporter	Export Destinations				
	2010	2011	2012	2013	2014
European Union	EU Members, Switzerland (0.70)	Equatorial Guinea (0.50), EU Members, Pakistan (total value of trade recorded as USD\$3,276 - but no weights available)	EU Members, Pakistan (total value of trade recorded as USD\$7,596 - but no weights available), United States (33.70)	Canada (0.10), EU Members, Pakistan (total value of trade recorded as USD\$2,454 - no weights available), Switzerland (1.00), Thailand (0.50), United States (39.20)	EU Members, Pakistan (total value of trade recorded as USD\$1,874 - no weights available), United States (1.80)
Indonesia	-	-	-	East Timor (2.00)	Singapore (0.001)
Korea	-	-	Sri Lanka (0.05)	-	-
South Africa	Australia	-	-	-	Lesotho (0.12), Mozambique (0.39), United States (0.20)
Taiwan	-	-	-	-	Malaysia (0.02)
Sri Lanka	-	-	-	EU Members	EU Members
United States	-	-	-	-	Belize (1.35), EU Members

Summary: Tables 7 and 8

概要 : 表 7 及び表 8

As with the results of the import analyses, it seems unlikely that the live trade recorded on the GTA database was in fact live SBT due to the practical difficulties and associated with live exports (especially with respect to the EU).

輸入分析の結果と同様、GTAデータベースにおいて活魚貿易として記録されたものは、実際の活魚輸出に伴う困難さ (特にEUについて) から、本当にSBT活魚であったとは考えにくい。

4.2 FRESH/CHILLED SBT EXPORTS: COMMODITY CODE 030236

生鮮SBT輸出 : 商品コード030236

Tables 9 and 10 present the exported quantities and export destinations of fresh/ chilled (HS 030236) SBT recorded in the GTA trade database between 2010 and 2014 for States/entities included within the CCSBT subscription.

表9及び表10は、CCSBTの利用契約に含まれる国/漁業主体における、2010年から2014年の間のGTAデータベースに記録された生鮮SBT (HS 030236) の輸出量及び輸出先を示したものである。

Table 9: Fresh/chilled (commodity 030236) exports for 2010-2014¹

表 9 : 2010-2014 年の生鮮 (商品コード 030236) の輸出量

Exporter	Quantity (tonnes)				
	2010	2011	2012	2013	2014
Australia	1,674.7	766.7	926.2	1,097.0	692.2
EU	285.7	236.6	249.9	203.2	22.6
Indonesia	2.0	2.6	1.4	3.0	0.7
Japan	0.0	0.1	0.1	0.0	0.0
Korea	20.7	0.0	292.4	49.5	38.3
New Zealand	138.9	175.2	232.7	430.4	473.2
South Africa	0.0	0.0	0.0	3.5	5.2
United States	4.1	0.0	293.1	96.6	100.9

TABLE 10: Fresh/chilled (commodity 030236) export destinations for 2010-2014¹

表 10 : 2010-2014 年の生鮮 (商品コード 030236) の輸出先

Note: NCNMs are represented by the text in red with the quantity exported shown in brackets (t).

注 : NCNMについては、括弧で示した輸出数量 (トン) とともに赤字で示した。

Exporter	Export Destinations				
	2010	2011	2012	2013	2014
Australia	Canada (0.91), China (2.27), EU Members, Hong Kong (0.15), Japan, Korea, Malaysia (0.09), New Zealand, Singapore (0.26), Switzerland (0.42), Thailand (1.63), United States (25.55)	Brunei Darussalam (0.03), Canada (0.25), China (0.28), EU Members, Hong Kong (2.09), Japan, Korea, Malaysia (0.01), New Zealand, Singapore (1.76), Switzerland (0.28), Thailand (0.25), United States (2.43)	China (2.10), EU Members, Hong Kong (0.40), Japan, Korea, Kuwait (0.08), Malaysia (0.07), Singapore (0.19), Tonga (3.41), United States (0.97)	China (2.32), EU Members, Hong Kong (0.13), Japan, Korea, Singapore (0.54)	China (1.65), Japan, Korea, Malaysia (0.01), Singapore (0.17), United States (3.48)
European Union	EU Members	EU Members, Japan	EU Members	EU Members	Azerbaijan (0.10), EU Members, Singapore (\$17,615 - no weights available)
Indonesia	Singapore (2.02)	Japan, Korea	Australia, Korea	Japan, Korea, Malaysia (0.09)	Korea
Japan	-	Hong Kong (0.07)	Hong Kong (0.08)	-	-
Korea	Japan	-	Japan, Malaysia (0.004)	Japan	Japan
New Zealand	Australia, Hong Kong (0.11), Japan, Switzerland (0.08)	Australia, China (1.24), Japan	Australia, China (0.05), Hong Kong (0.04), Japan, United States (2.11)	Australia, Hong Kong (0.04), Japan, Singapore (0.04), Thailand (0.18), United States (4.37)	Australia, Canada (0.27), China (0.05), Japan, Singapore (0.06), Thailand (0.13), United States (5.07)
South Africa	-	-	-	Japan, Lesotho (0.47), United States (2.54)	Lesotho (1.34), United States (3.82)
United States	Japan, Netherlands Antilles (0.42)	-	Canada (5.60), Japan, Jordan (2.23), Russia (86.67)	Canada (35.18), Japan, Russia (6.75)	Barbados (0.82), Canada (17.11), Japan, Russia (2.74)

Summary: Tables 9 and 10

概要 : 表 9 及び表 10

- The quantity of fresh/chilled SBT exports recorded on the GTA database for Indonesia and South Africa continue to be much lower than indicated by CDS data submissions.

インドネシア及び南アフリカに関してGTAデータベースに記録された生鮮SBTの輸出量は、引き続き、CDSの提出データによって示唆されたものよりかなり低くなっている。

- EU Members are recorded as having exported substantial amounts of fresh/chilled SBT. In reality fresh/ chilled SBT are less likely to be readily available for trading by EU Members and this trade can probably be attributed to miscoded product, *i.e.* other species may have been incorrectly coded as fresh/chilled SBT (HS 030236).

EUメンバー国は、相当量の生鮮SBTを輸入したものとして記録されている。実際のところ、EUのメンバー間の貿易において生鮮SBTが調達しやすいものであるとは考えにくく、この貿易については、商品コードの誤り、すなわちその他のまぐろ類が誤って生鮮SBT (HS 030236) としてコードされたことが原因である可能性が高い。

- The USA reportedly exported 490.7t of SBT between 2012 and 2014, mainly to Japan, but also to Canada, the Jordan and the Russian Federation. However, the unit prices of the exports to Canada (between UDS \$2.53 and \$2.84/kg), Jordan (USD \$2.00/kg) and the Russian Federation (86.67t) in 2012 at USD \$2.43/kg, appear to be too low for those exports to have been SBT product. The unit prices for the exports to the Russian Federation in 2013 and 2014 were \$8.49/kg and \$9.50/kg respectively, so cannot be excluded from consideration as potentially being SBT product.

米国は、2012年から2014年の間、主に日本へ、またカナダ、ヨルダン及びロシアに向けて490.7トンのSBTを輸出したと報告されている。しかしながら、カナダ (2.53 - 2.84USドル/kg)、ヨルダン (2.00USドル/kg) 及び2012年のロシア向け2.42USドル/kg (86.67トン) という輸出単価は、SBT製品としては低すぎるものと考えられる。2013年及び2014年のロシアへの輸出単価はそれぞれ8.49USドル/kg 及び9.50USドル/kgであり、SBT製品であるという可能性は排除できない。

4.3 FROZEN SBT EXPORTS: COMMODITY CODE 030346

冷凍SBTの輸出：商品コード030346

Tables 11 and 12 present the exported quantities and export destinations of frozen (HS 030346) SBT recorded in the GTA trade database between 2010 and 2014 for States/entities included within CCSBT's subscription.

表11及び表12は、CCSBTの利用契約に含まれる国／漁業主体における、2010年から2014年の間のGTAデータベースに記録された冷凍SBT (HS 030346) の輸出量及び輸出先を示したものである。

TABLE 11: Frozen exports (commodity 030346) for 2010-2014¹

表 11 : 2010-2014 年の冷凍 (商品コード 030346) の輸出量

Exporter	Quantity (tonnes)				
	2010	2011	2012	2013	2014
Australia	4,425.1	6,467.1	6,303.9	6,882.4	8,312.0
EU	75.5	83.4	42.6	27.0	100.5
Indonesia	0.0	35.3	49.8	147.9	12.2
Japan	28.6	1.1	13.8	58.2	102.7
Korea	338.3	316.8	581.9	1,065.7	1,059.5
New Zealand	179.9	172.7	208.1	159.4	194.5
South Africa	0.2	0.0	1.0	0.1	0.0
Taiwan	642.3	801.3	473.4	281.1	643.1
China	0.0	0.0	0.0	50.6	0.0
Russia	0.0	0.0	0.0	0.0	0.1
Singapore	20.8	12.3	0.0	0.0	0.0
United States	0.7	0.0	2.1	0.0	27.3

Table 12: Frozen (commodity 030346) export destinations for 2010 -2014¹

表 12 : 2010-2014 年の冷凍 (商品コード 030346) の輸出先

Note: NCNMs are represented by the text in red with the quantity exported shown in brackets (t).

注 : NCNMについては、括弧で示した輸出数量 (トン) とともに赤字で示した。

Exporter	Export Destinations				
	2010	2011	2012	2013	2014
Australia	Japan, Singapore (14.58)	Japan, Korea	Brunei Darussalam (0.01), Japan, Korea, Qatar (0.05)	China (26.09), Hong Kong (0.01), Japan, Korea	China (97.47), Hong Kong (0.06), Japan, Maldives (0.03), Singapore (0.07)
European Union	EU Members	EU Members	EU Members	EU Members	EU Members, Japan
Indonesia	-	Hong Kong (16.48), Lebanon (3.64), United States (15.20)	Hong Kong (4.33), Jordan (0.50), Korea, Lebanon (16.49), United States (18.50)	China (1.50), EU Members, Hong Kong (8.00), Jordan (0.75), Korea, Lebanon (16.10), United States (109.30)	Hong Kong (0.01), Jordan (0.30), Korea, Lebanon (11.85)
Japan	China (0.76), Korea	China (1.14)	Hong Kong (0.06), Korea	Korea	Korea, United States (0.08)
Korea	Japan	Japan	Canada (0.06), Japan	Canada (0.11), Japan	Japan
New Zealand	Japan	Japan	Japan	Japan	Japan
South Africa	Ships & Aircraft Stores (0.18)	-	Democratic Republic of Congo (0.97)	Zimbabwe (0.13)	-
Taiwan	Japan, South Africa	Japan, South Africa	Japan, South Africa	Japan, South Africa	Japan, Korea, South Africa
China	-	-	-	Hong Kong (50.58)	-
Russia	-	-	-	Belarus (0.03)	Belarus (0.05)
Singapore	Japan	Hong Kong (0.01), Japan	-	-	-
United States	Barbados (0.36), Netherlands Antilles (0.36)	-	Bahamas (0.22), Canada (1.22), Jamaica (0.57), St. Kitts & Nevis (0.09)	-	Dominican Republic (27.31)

Summary: Tables 11 and 12

概要 : 表11及び表12

- Korea's exports of frozen SBT of 338.3t and 316.8t in 2010 and 2011 respectively have increased 3-fold to 1,065.7t and 1,059.5t in 2013 and 2014, and went almost exclusively to Japan.

2010年及び2011年はそれぞれ338.3トン及び316.8トンであった韓国の冷凍SBT輸出量は、2013年及び2014年には3倍の1,065.7トン及び1,059.5トンに増加し、大部分が日本向けであった。

- The quantity of frozen SBT exports recorded on the GTA database for Indonesia and South Africa are much lower than indicated by CDS data submissions.
インドネシア及び南アフリカに関してGTAデータベースに記録された冷凍SBTの輸出数量は、CDSデータに提出されたものよりもかなり低い。
- As with the other results already presented, the EU is reported as having exported considerable tonnages of frozen SBT to other EU Members. Most of these recorded exports again seem likely to be due to miscoding of other tuna species exports.
その他の結果でも既に示されたとおり、EUは、他のEUメンバーから相当のトン数の冷凍SBTを輸出したのものとして記録されている。これらの輸出記録の大部分は、やはり他のまぐろ類の輸出のミスコードによるものと考えられる。
- China is reported as having exported 50.6t of frozen SBT to Hong Kong in 2013 at a unit price of USD \$7.09/kg.
中国は、2013年に、50.6トンの冷凍SBTを単価7.09USドル/kgで香港に輸出したものとして報告されている。
- Table 12 indicates that the Dominican Republic received an export of 27.31t of SBT from the USA, however the unit price was only USD \$2.72 per kilo, so this export is likely to represent a miscoded fish product.
表12は、ドミニカ共和国が米国から27.31トンのSBTの輸入を受けたことを示唆しているが、単価はわずか2.72USドル/kgであることから、この輸出は水産物のミスコードを示していると考えられる。
- Table 12 indicates that Indonesia exported significant quantities of SBT to Lebanon (with an approximate unit price of USD \$9.50/kg in each year), and the US (unit price between \$4.60 - \$8.06/kg) between 2011 and 2014. No exports to Lebanon are indicated by Indonesia's CDS data submissions.
表12は、2011年から2014年の間に、インドネシアが相当量のSBTをレバノン（各年の単価は約9.50USドル/kg）及び米国（単価は4.60—8.06 USドル/kg）に輸出したことを示唆している。インドネシアから提出されたCDSデータでは、レバノンへの輸出は示唆されていない。

5. CONCLUSIONS

まとめ

5.1 Member Importers メンバーである輸入国

The GTA statistics presented generally follow expected patterns for Members/Cooperating Non-Members (CNMs) and indicate that:

GTA 統計は、メンバー／協力的非加盟国（CNM）に関しては全体的に想定されたパターンに当てはまることを示しており、以下を示唆している。

- Japan is the main importer of both fresh and frozen SBT and Korea also imports significant quantities of frozen SBT;
日本は、生鮮及び冷凍 SBT の両方において主要な輸入国であり、韓国も相当量の冷凍 SBT を輸入している。
- Most other Members/CNMs are recorded as having very low levels of SBT imports with the exception of the EU;
その他のメンバー／CNM のほとんどは、EU を除き、極めて低い水準の SBT の輸入が記録されている。
- Significant levels of SBT imports are recorded for EU Members, but it is likely that some or many of those recorded imports (especially those of live SBT) represent other fish species miscoded as SBT (refer to section 2.3).
EU のメンバー国に相当量の SBT の輸入が記録されているが、そのように記録された輸入（特に SBT 活魚）の一部もしくは大部分は、SBT としてミスコードされた他の魚種を示しているものである可能性が高い。

5.2 Member Exporters

メンバーである輸出国

The GTA statistics presented generally follow expected patterns for Members/CNMs and indicate that:

GTA 統計は、メンバー／協力的非加盟国（CNM）に関しては全体的に想定されたパターンに当てはまることを示しており、以下を示唆している。

- Australia is the biggest exporter of both fresh and frozen SBT;
オーストラリアは、生鮮及び冷凍 SBT の両方において最大の輸出国である。
- Korea and New Zealand export significant quantities of both fresh and frozen SBT;
韓国及びニュージーランドは、生鮮及び冷凍 SBT の両方を相当量輸出している。
- Taiwan exports large amounts of frozen SBT;
台湾は、冷凍 SBT を大量に輸出している。
- Significant levels of SBT exports are recorded for EU Members, but it is likely that some or many of those recorded exports (especially those of live SBT) represent fish species miscoded as SBT (refer to section 2.3);
EU のメンバー国において相当量の SBT の輸出が記録されているが、そのように記録された輸出（特に SBT 活魚）の一部もしくは大部分は、SBT としてミスコードされた他の魚種を示しているものである可能性が高い（セクション 2.3 を参照）。
- The quantity of exports of SBT recorded on the GTA database for both Indonesia and South Africa is much lower than indicated by CCSBT CDS submissions.
インドネシア及び南アフリカに関して GTA データベースに記録された輸出 SBT の数量は、CCSBT の CDS に提出されたデータよりもかなり低い。

5.3 NCNM Importers

NCNM である輸入国

There were no new emerging NCNM importers detected since the analyses conducted in 2014.

2014 年に実施した分析においては、新たな NCNM である輸入国の出現は検知されていない。

The only NCNMs with recorded *imports*³ exceeding 5t with unit prices greater than USD \$5.00/kg in any year between 2010 and 2014 were:

2010 年から 2014 年のいずれかの年において、5.00 US ドル/kg 以上の単価で 5 トンを超える量を輸入したことが記録されている NCNM は以下のとおりである。

- China 中国
- Hong Kong 香港
- Lebanon レバノン
- Russian Federation ロシア
- Singapore シンガポール
- USA. 米国

5.4 NCNM Exporters

NCNM である輸出国

There were no new emerging NCNM exporters detected since the analyses conducted in 2014.

2014 年に実施した分析においては、新たな NCNM である輸出国の出現は検知されていない。

As in 2014, there were only four NCNMs with recorded *exports*⁴ exceeding more than 5t with unit prices greater than USD \$5.00/kg of SBT in any year between 2010 and 2014 were: 2010 年から 2014 年のいずれかの年において、5.00 US ドル/kg 以上の単価で 5 トンを超える量を輸出したことが記録されている NCNM は以下のとおりである。

- Canada カナダ
- China 中国
- Singapore シンガポール
- USA. 米国

However, note that the exports from Canada to the USA were for fresh/chilled product, and therefore unlikely to be SBT due to the low probability that Canada either caught or was able to re-export fresh/chilled SBT (although unit prices are high in this case).

³ NCNM importers are either those NCNMs recorded as an importer of SBT product or the recipient of SBT exports on the GTA database. NCNM である輸入国とは、GTA データベースにおいて、SBT 製品の輸入国か、もしくは SBT の輸出先として記録されている NCNM のいずれかである。

⁴ NCNM exporters are either those NCNMs recorded as having exported SBT product or those recorded as the source of origin of an import recorded on the GTA database. NCNM である輸出国とは、GTA データベースにおいて、SBT 製品を輸出したか、もしくは輸入記録において輸出元として記録された NCNM のいずれかである。

しなしながら、カナダから米国への輸出は生鮮製品にかかるものであったことから、カナダが漁獲したかあるいは生鮮 SBT を再輸出することが出来たとは（例え単価が高いとしても）考えにくいいため、これが SBT であった可能性は低い。

5.5 Summary

総括

Therefore in summary, this analysis of GTA data suggests that:

全体を総括すると、GTA データの分析は以下を示唆した。

- Member markets appear to reflect CDS submissions with the exception that the EU seems to be over-represented both as an importer and an exporter (much of this recorded trade made be due to other fish species being miscoded as SBT). In addition, Indonesia and South Africa are recorded as having much fewer exports than are indicated by CDS submissions, and the reason for this is not currently known; メンバーである市場国は、EU が輸入国及び輸出国の両方として過剰な数量が示されていると思われる点を除き（こうした記録は他の魚種が SBT としてミスコードされて貿易が行われたことによる場合が多い）、CDS において提出されたデータと合致しているようである。また、インドネシア及び南アフリカは、CDS が示す輸出量よりもかなり少なく記録されているが、現時点ではその理由は不明である。
- The main NCNM markets for SBT between 2010 and 2014 appear to be China, Hong Kong, Singapore, the USA, and potentially also Lebanon and the Russian Federation; 中国、香港、シンガポール、米国が 2010 年から 2014 年間の SBT に関する主要な NCNM 市場であると考えられ、レバノン及びロシアについても可能性がある。
- No new emerging markets were detected in this year's analysis. 本年の分析では、新たな市場国の出現は検知されなかった。

6. RECOMMENDATIONS

勧告

In order to try to obtain improved estimates of trade and global catches of SBT, and to assist in the detection of any potential IUU trade in SBT, it is recommended that:

SBTの貿易量及び全世界の漁獲量のより良い推定値を得るとともに、SBTに関するIUU貿易のあらゆる可能性を検知することを支援するため、以下を勧告する。

- The Secretariat continues its subscription to the Global Trade Atlas (GTA) database and reviews its subscription requirements annually.

事務局は、グローバル・トレード・アトラス（GTA）データベースの利用契約を継続するとともに、毎年、利用契約の要件をレビューすること。

- The CCSBT continue to seek the cooperation of China, Singapore, and the USA with respect to operation of the CCSBT CDS. As a priority, any cooperative arrangements should encourage these States/entities to require that CDS documents accompany all SBT imports as well as any domestic landings of SBT, and that copies of these CDS documents, or a subset of the information collected from those CDS documents (as appropriate), are forwarded to the CCSBT Secretariat.

CCSBTは、CCSBTのCDSの運用の観点から、中国、シンガポール及び米国への協力要請を継続すること。優先事項として、これらの国／主体に対し、全ての輸入SBT及び全ての国産品として水揚げされるSBTにCDS文書を添付するとともに、これらのCDS文書の写し、又は同国のCDS文書から収集した情報のサブセット（適当な場合）をCCSBT事務局に提出するよう求めるための協力取決めを奨励するべきである。

- It is suggested that Members that export SBT to NCNMs consider taking a lead role in encouraging the NCNMs they trade with to cooperate with the CDS.

NCNMにSBTを輸出するメンバーは、CDSに協力する形で貿易を行うよう、率先してNCNMを奨励する役割を果たすことを検討するよう提案する。

Prepared by the Secretariat

事務局作成文書